

11 - If you're that in love with me, you can have your way with me until you're done.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

We're breaking up, Chunta.

[00:08] ---

That hurts. Brute strength.

[00:10] ---

If that's a joke, it isn't funny.

[00:13] ---

Takato, what the hell are you hiding from me?

[00:16] ---

I'm just breaking up.

There's nothing behind it.

[00:19] ---

Liar.

[00:20] ---

I'm not lying.

[00:25] ---

Do you really want to break up with me?

[00:30] ---

Yeah.

[00:33] ---

Sheesh.

[00:34] ---

You and those wild animal eyes.

[00:37] ---

This is the end.

[00:38] ---

If you're that in love with me, you can have your way with me until you're done.

SIGN hug 11 "If you're that in love with me, you can have your way with me until you're done."

[02:19] ---

You brought me to a fleabag hotel?

[02:22] ---

I chose an unpopular hotel in the suburbs.

[02:26] ---

Perfect for a night like tonight, isn't it?

[02:28] ---

Or would you prefer a fancy hotel
with a scenic night view?

[02:33] ---

This will do. Let's get it over with.

[02:36] ---

Then take off your clothes, everything.

[02:43] ---

The last time I had you do it
was when I had a cold.

[02:51] ---

Not yet, Takato?

[02:54] ---

Let me have my fill of you.

[02:57] ---

You're shivering. Are you okay?

[03:00] ---

Shut up! Don't say anything.

[03:02] ---

I'd like to keep my mouth shut,

[03:04] ---

but at this rate, the sun will come up
before I'm satisfied.

[03:11] ---

Will you be able to forget me?

[03:15] ---

Keep quiet.

[03:17] ---

Don't be so conceited.

[03:19] ---

In the morning,
I'll forget everything. Everything.

[03:24] ---

Big talk.

[03:29] ---

The sky's turning gray.

[03:32] ---

You can let me out here.

[03:34] ---

I'll drop you off at your apartment.

[03:36] ---

Otherwise you'd probably limp home.

[03:38] ---

Never mind. Let me out.

[03:43] ---

See you, Azumaya.

[03:52] ---

JIRO HASEGAWA

[03:56] ---

Yeah, that's right.

[03:58] ---

Regarding what we talked about, I'll accept it.

[04:01] ---

Right, a trade for the data.

[04:07] ---

Bye, Chunta.

[04:09] ---

THE WEEKLY TOBUN

[04:09] ---

THE WEEKLY ASASHIO

[04:10] ---

Did you see on the internet about Takato?

[04:12] ---

The "Tobun," right? Is it true?

[04:14] ---

They're hugging in the picture,
and Takato looks so serious.

[04:19] ---

Who's the other guy?

[04:20] ---

I really liked him. This is a shock!

[04:20] ---

SUPER IN LOVE?

DESTROYED

[04:25] ---

Oh, no! It's spreading
all over the social networks, too!

[04:29] ---

Naturally.

[04:29] ---

THE WEEKLY TOBUN

[04:31] ---

Nitto Talent may be able to make
a backroom deal with the industry,

[04:34] ---

but they can't keep people from talking.

[04:38] ---

Jeez. Whatever the truth is, anyone who would put a spoke in the wheel of someone's romance

[04:42] ---

deserves to be kicked in the head by a horse.

[04:45] ---

Oh, my, after the hostility you've shown for Takato, now you're sticking up for him?

[04:51] ---

I'm not sticking up for him.

But I appreciate him.

[04:55] ---

That boy definitely changed ever since he co-starred with Takato.

[05:01] ---

Poor Azumaya. He's been like this all day.

[05:06] ---

I'm worried we won't get our usual indifferent kid back.

[05:09] ---

Then it's true. Those two—

[05:11] ---

Ouch!

[05:13] ---

I have no intention of letting Jun get married while I'm still breathing!

[05:17] ---

And if you spread the word that Jun's the one in that photo, I'll have your head on a platter!

[05:21] ---

I won't say anything.

[05:23] ---

But still...

[05:24] ---

you can tell by Takato's face in this picture that he's aroused.

[05:27] ---

I wonder if he took it.

[05:29] ---

He?

[05:30] ---

There are quiet rumors in the biz about an oddly talented photographer.

[05:36] ---

His ability is wasted working for gossip rags.

[05:38] ---

Jurio, could you
look into that photographer for me?

[05:45] ---

Please, Jurio.

[05:47] ---

O-Of course!

I'll investigate him right away!

[05:51] ---

H-Hey, you!

[05:52] ---

Don't touch my Jun with your dirty face!

[05:56] ---

My face isn't dirty!

[05:57] ---

A normal person would say,
"Dirty hands"! Hands!

[05:59] ---

In your case, your face is dirty!

[06:02] ---

- Our faces are similar, bro!
- Your face looks like a hand!

[06:04] ---

My face does not look like a hand!

[06:07] ---

Are you saying that's the culprit's motive?

[06:10] ---

I don't get it.

[06:12] ---

You cops don't get it,
because you don't truly love people.

[06:18] ---

Okay, that'll do it!

[06:19] ---

You gave me a great shot, Saijo!

[06:22] ---

Thank you.

[06:24] ---

Nice work, Mr. Saijo.

[06:26] ---

I've been a fan of this drama
since the previous season.

[06:29] ---

You're really charming as the criminal.

[06:34] ---

Really? It's nice to hear that.

[06:36] ---

Mr. Saijo isn't acting any differently.

[06:38] ---

He's got a strong will.

[06:40] ---

Even though that article just came out.

[06:43] ---

I guess you have to be
shameless in this ind—

[06:45] ---

Shut up!

[06:48] ---

W-Work, work!

[06:49] ---

M-Me too!

[06:53] ---

*I'm not so weak
that a little stress throws me off.*

[06:57] ---

Don't make light of me.

[07:02] ---

Every time I look at this doll,
I think of how creepy it is.

[07:07] ---

It's to commemorate our first beach date!

[07:10] ---

For crying out loud.
He foisted this weird thing on me.

[07:14] ---

Really troublesome.

[07:16] ---

Good job!

[07:18] ---

M-Mr. Sakamaki!

[07:20] ---

Awesome, totally awesome!
Brilliant scene, as expected, Saijo!

[07:27] ---

Thanks.

[07:28] ---

Oh, yeah, about that article!

[07:30] ---

What bad luck!

[07:31] ---

I swear, the "Tobun,"
what a bunch of vultures!

[07:35] ---

Of course, I don't believe it!

[07:39] ---

You can't let some weekly magazine
get you down!

[07:42] ---

Right.

[07:43] ---

Brush it off! Cheer up!

[07:47] ---

Who brought this creepy doll thing in here?

[07:52] ---

Hey, everybody, listen up!

[07:54] ---

Who owns this cursed doll thing?

I'm going to throw it away!

[07:59] ---

We match!

[08:01] ---

It's...

[08:02] ---

It's mine.

[08:04] ---

Usaka? What are you doing here?

[08:07] ---

Observing. I was in the neighborhood.

[08:10] ---

Can I have that back, Producer Sakamaki?

[08:14] ---

H-Here you go...

[08:16] ---

Executive Producer Usaka.

[08:18] ---

It's a lovely doll!

[08:21] ---

Hm? There's a crack.

[08:22] ---

W-Well, I've got an important meeting today,
so I'd better get back!

[08:29] ---

Mr. Usaka.

[08:32] ---

Um, that's...

[08:34] ---

What? You want it?

[08:37] ---

No.

[08:38] ---

If you want it, I'll give it to you.

[08:42] ---

Thank you.

[08:44] ---

Why don't you and I have a talk, Takato?

[08:50] ---

Hey, Boss? It's Taguchi.

[08:53] ---

Yeah, yeah. No, no.

[08:55] ---

You don't have to worry about Azumaya at all.

[08:59] ---

Just the opposite.

[09:02] ---

What are you thinking?

[09:05] ---

Do you intend to come to hell with me?

[09:08] ---

I'm the only one who's going to hell, Kayo.

[09:12] ---

I would be willing to do anything
to get a smile from you.

[09:17] ---

Stop it!

[09:20] ---

Okay, okay! We got it!

[09:23] ---

He keeps getting better and better.

[09:29] ---

Azumaya, what happened to you?

[09:32] ---

I'm in awe.

You had me on the edge of my seat.

[09:35] ---

Oh, more than me?

[09:38] ---

Yurie!

[09:40] ---

What are you talking about?

[09:41] ---

Yurie Kurokawa always has me
on the edge of my seat!

[09:44] ---

That's okay. I hate to say it,
but you totally stole that scene.

[09:49] ---

Oh, no. I'm just desperately trying
to keep up with you, Ms. Kurokawa.

[09:54] ---

Desperately, huh?

[09:56] ---

Thank you for the cute lip service
with an innocent face.

[10:00] ---

It's true.

[10:01] ---

I wish you would give me more guidance,
Ms. Kurokawa.

[10:06] ---

If it wouldn't be a hassle.

[10:10] ---

Azumaya?

[10:12] ---

What?! What happened to Jun?!

[10:14] ---

Tagu! Tagu! Hey, Taguchi!

[10:27] ---

Where am I?

[10:29] ---

On the floor of my house, you souse.

[10:32] ---

Mr. Usaka?!

[10:34] ---

Then this curiously messy room is yours?

[10:39] ---

I see. Then you don't remember?

[10:43] ---

You don't remember coming over,
slugging down drinks,

[10:45] ---

getting drunk,
getting worked up, throwing up,

[10:48] ---

acting extremely odd,
and laying waste to my living room?

[10:52] ---

Sheesh. I figured you would break down
and sob. I'm glad you're fine.

[10:57] ---

Yep, I'm fine. My tears don't come cheap.

[11:02] ---

So not cute.

[11:06] ---

I really am sorry about all this.

[11:10] ---

You should be.

I still have spots to fill for the movie.

[11:14] ---

And the "Tobun" being the "Tobun," there's no guarantee they don't have a second salvo.

[11:18] ---

If a definitive story comes out about my lead, the whole movie will be canceled.

[11:25] ---

You don't have to worry about that.

[11:28] ---

How can you be so sure?

[11:31] ---

Don't shut up now.

[11:32] ---

If you think you caused me problems, at least tell me about it.

[11:37] ---

I made a deal.

[11:39] ---

With the "Tobun"?

[11:41] ---

Directly with the photographer...

[11:43] ---

so he wouldn't release any other photos with him in them.

[11:46] ---

And in exchange?

[11:47] ---

I have to let him take a "good photo" of me.

[11:51] ---

Are you an idiot?

[11:53] ---

It doesn't matter to me.

[11:56] ---

I may not be cast again for a lead or major role,

[12:00] ---

but I'm clever and talented enough to get work somewhere.

[12:05] ---

You don't know what he's going to demand of you.

[12:10] ---

Probably something where I have to get naked.

[12:13] ---

So I'll strip.

[12:15] ---

You're naive.

[12:17] ---

Mr. Usaka?

[12:19] ---

Brat. Don't you think
this is what he wants from you?

[12:25] ---

No! Hey!

[12:28] ---

I'm a man. I don't...

[12:30] ---

A man? Didn't Junta Azumaya
seek out this man to do things like this?

[12:37] ---

Listen, Takato.

[12:39] ---

What would you do
if I said I could go for you, too?

[12:43] ---

Mr. Usaka.

[12:44] ---

I'll test your resolve.

[12:51] ---

What is this?

[12:53] ---

What is this feeling?

[12:55] ---

Takato.

[12:57] ---

Takato.

[12:58] ---

*It's completely different
from being touched by him.*

[13:02] ---

Damn it! I have resolve in spades!

[13:05] ---

Mr. Usaka.

[13:08] ---

Forget it. If you're trembling like a leaf,
I'm not interested.

[13:15] ---

Maybe you're the one
who lacks resolve, Mr. Usaka.

[13:17] ---

If you really want to test me,
you should do it on your bed, not the floor.

[13:23] ---

You want to protect him that badly?

[13:25] ---

In this business, his talent is a treasure.

[13:29] ---

You would sacrifice your career?

[13:32] ---

Yes.

[13:33] ---

Are your 20 years that cheap?

[13:36] ---

They are cheap, compared to his talent.

[13:44] ---

Mr. Usaka, thank you for the advice.

[13:49] ---

I'm suddenly exhausted.

[13:51] ---

I thought you were smarter than this.

[13:54] ---

Huh? I thought you were
going to test my resolve.

[14:00] ---

As if I could have sex with someone
I've been watching since middle school.

[14:04] ---

Last week's magazine sold like hotcakes!

[14:07] ---

You're amazing, Hase!

[14:10] ---

Let me treat you to sushi!

[14:12] ---

Nah, I'm on a diet.

[14:14] ---

Oh, come on. Is that a poke at me?

[14:18] ---

Hase, I have a feeling
you're holding on to something even juicier.

[14:23] ---

You overestimate me.

[14:25] ---

It isn't overestimation.

[14:27] ---

Hase, I have a feeling you haven't been
completely tainted by this business yet.

[14:32] ---

I suspect you still have a dream.

[14:36] ---

A dream? I'm a first-class hyena.

[14:39] ---

I'm focused on making a living.

[14:43] ---

Well, whatever.

[14:45] ---

Bring me more stuff, Hase.

[14:51] ---

AUDITION FOR A DRAMA

[14:51] ---

I got an audition for an upcoming drama!

[14:55] ---

*Mr. Hasegawa,
make me look cute for my headshot.*

[14:58] ---

You have talent, Hasegawa.

[15:00] ---

I hear you want to be a photographer?

[15:02] ---

MAJOR ACTOR K CHEATING
WITH 19-YEAR-OLD IDOL

[15:03] ---

*I'll help you out however I can,
so in exchange, could you get me a shot?*

[15:07] ---

IDOL M DUMPED FROM GROUP FOR
HAVING AN AFFAIR WITH A MARRIED MAN

[15:07] ---

You need to work your way up the food chain.

[15:11] ---

How could I have a dream
after making a living off of people's misery?

[15:21] ---

It's you.

[15:22] ---

Hello, Jiro Hasegawa.

[15:26] ---

I guess you have another incriminating photo?

[15:29] ---

You have a good nose.

[15:30] ---

Or did you hear it from Takato Saijo?

[15:34] ---

He didn't tell me anything.

[15:37] ---

It's a good shot.

[15:39] ---

Why is someone as talented as you
doing this kind of work?

[15:44] ---

You're wasting your talent.

[15:46] ---

You're too good for the tabloids.

[15:49] ---

You're saying more or less the same thing.

[15:52] ---

So what do you want?

[15:54] ---

I want you to destroy all traces of this photo.

[15:58] ---

Yeah, I figured.

[16:00] ---

Yes. The day this photo hits the newsstands,
my current partner is likely to get jealous.

[16:07] ---

After seeing a photo of me and my ex, you know?

[16:11] ---

So that rumor is true?

[16:15] ---

That's right.

[16:17] ---

This photo is already past its expiration date.

[16:20] ---

If you want to take
an even more interesting photo,

[16:23] ---

come and see me anytime.

[16:24] ---

I'll provide you with an up-to-date topic.

[16:28] ---

Yurie Kurokawa gives a matching ring
to the man she gets along well with.

[16:35] ---

And Takato Saijo
was trying to protect a man like that.

[16:42] ---

I haven't heard back from that photographer.

[16:45] ---

What's going on?

[16:49] ---

Hello. Do you have a few minutes?

[16:53] ---

If you're seen with me, you'll be in trouble.

[16:56] ---

You went to the trouble of buying a "Tobun"?

[16:59] ---

It's funny when I imagine it.

[17:01] ---

Go ahead and laugh if you like.

[17:04] ---

SCOOP

[17:04] ---

This is him, isn't it?

[17:10] ---

You don't trust me, huh?

[17:11] ---

I won't tell anyone.

[17:13] ---

I'm just concerned about you
as a colleague whom I respect.

[17:17] ---

That's not like you.

[17:19] ---

That's mean.

[17:20] ---

You don't have to worry about me.

[17:22] ---

Nobody will take any more photos like that.

[17:25] ---

What does that mean?

[17:27] ---

Aside from work, Azumaya and I
aren't going to see each other again.

[17:33] ---

Then...

[17:37] ---

Are you sure that's what you want?

[17:41] ---

Jeez. This is no time for you
to be fussing over somebody else.

[17:45] ---

After our play, weren't you flooded with offers?

[17:50] ---

Well, yes, thanks to you.

[17:53] ---

But that's neither here nor there.

[17:55] ---

It's about you, Mr. Saijo.

[17:57] ---

What?!

[17:59] ---

You need to work hard now.

[18:01] ---

Focus on your work.

[18:02] ---

You have no reason to obsess over crap.

[18:05] ---

Crap?

[18:08] ---

You refuse to complain, huh?

[18:11] ---

Even though I'm ready to console you.

[18:15] ---

I haven't fallen so far
that I need to be consoled by a neophyte.

[18:19] ---

See you.

[18:21] ---

Again, focus.

[18:24] ---

Damn it!

[18:26] ---

Yeah right, obsessing.
And this is the furthest thing from crap.

[18:31] ---

Putting up a bold front.

[18:35] ---

Hey!

[18:37] ---

What the hell are you doing?

[18:39] ---

Is it true you broke up?

[18:41] ---

You're the one who said
you wouldn't let him go.

[18:47] ---

No response?

[18:49] ---

If you broke up, it's better for me.

[18:51] ---

Then I can take Mr. Saijo
without having to hold ba—

[18:55] ---

The car's here, Jun!

[18:59] ---

Coming.

[19:02] ---

Oh. Weren't you having a conversation?

[19:04] ---

No, it's nothing important.

[19:07] ---

Hey!

[19:08] ---

Yurie, did you change your perfume?

[19:11] ---

Oh, you noticed?

[19:14] ---

Mr. Ayagi!

[19:15] ---

What did you mean by "take"?

[19:17] ---

Hey, brat.

[19:19] ---

What's their relationship?

[19:23] ---

You mean Junta and Yurie?

[19:25] ---

Yeah.

[19:27] ---

They've been close recently.

[19:29] ---

I'm a little jealous.

[19:32] ---

What the hell is he thinking?

[19:38] ---

You haven't contacted me, so I thought maybe that promise was voided, Mr. Hasegawa.

[19:44] ---

Yeah. Sorry to break the news.

[19:48] ---

Today's "Tobun." Something's in here?

[19:52] ---

YURIE'S BOYS #14

IS SEXIEST MAN OF THE YEAR

[19:53] ---

This...

[19:54] ---

I took the photo.

[19:56] ---

Or to be more accurate,
the opportunity was given to me.

[20:00] ---

Junta Azumaya himself hinted that
he was in a relationship with Yurie Kurokawa.

[20:05] ---

How could this happen?

[20:07] ---

He said it would cause trouble
if a photo of him with his ex were published.

[20:12] ---

You two broke up, huh?

[20:17] ---

Well, it is what it is.

[20:20] ---

Unfortunately, the story about you and your
former boyfriend is past its expiration date.

[20:25] ---

That's better for you, right?

[20:27] ---

You don't have to sell your body
for a guy who replaced you overnight.

[20:35] ---

That idiot!

[20:37] ---

What the hell is he doing?!

[20:38] ---

Letting himself become a gossip item
with "Tobun" regular Yurie Kurokawa!

[20:40] ---

YURIE'S BOYS #14
IS SEXIEST MAN OF THE YEAR

[20:43] ---

Whatever!

[20:45] ---

That moron! Stupid angel!

[20:47] ---

Idiot! Idiot.

[20:50] ---

But I'm an idiot, too.

[20:53] ---

*Even though I'm the one who broke up
with him, I didn't think he'd date someone else.*

[21:01] ---

*I'm embarrassed at my own arrogance
and the fact that I'm hurt.*

[21:05] ---

I'm cold.

[21:08] ---

*Even though he isn't here,
it seems like his scent has sunk in.*

[21:13] ---

And the hand he touched me with.

[21:15] ---

His whispering voice, too.

[21:17] ---

Takato, show me your face.

[21:21] ---

I remember.

[21:22] ---

That's how much he's been in this room...

[21:25] ---

how much we've made love in this bed...

[21:29] ---

What should I do?

[21:30] ---

I'm desperately following his traces.

[21:34] ---

I'm thinking things I shouldn't be thinking.

[21:36] ---

I want him to touch me again.

[21:41] ---

His hands are so much bigger than mine

[21:43] ---

and harder.

[21:46] ---

More...

[21:48] ---

I'm such a fool.

[21:50] ---

His hands will never touch me again.

[23:25] ---

Wh-What?

[23:29] ---

- I did it!

- Did what?!

[23:30] ---

I had it engraved.

[23:34] ---

What does it say?

[23:36] ---

hug 12

"mi tesoro."

[23:38] ---

The meaning is a secret.

Revision #1

Created 2026-02-04 23:07:15 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:07:15 UTC by whimsee